

SILA ÇIRPAN

Freelance Translator & AI Linguistic Evaluator | EN-TR

Location: İstanbul, Turkey

Phone: (+90)5464798538

Email: sila.cirpan@gmail.com

Website: <https://silacirpan.journoportfolio.com>

WORK EXPERIENCE

AI Linguistic Evaluator & Data Annotator

RWS TrainAI (Freelance) — Remote, UK (Feb 2025 – Present)

- Annotating language dialects for GenAI prompts to support AI language detection.
- Reviewing AI-generated text, assessing fluency, tone, and overall language quality.

DataAnnotator (Freelance) — Remote, USA (Apr 2025 – Present)

- Evaluating AI responses to sensitive and unsafe images, considering key risk categories.
- Creating prompts for assigned categories, interacting with AI chatbots, and evaluating responses based on defined criteria.

EN-TR Translator

RWS Group (Freelance) — Remote, UK (Jul 2020 – Present)

- Translating UI text, help articles, manuals, and marketing content for major Microsoft products: Skype, Office, and Xbox.
- Ensuring linguistic accuracy, brand consistency, and user-friendly tone across digital platforms.

Lingo Arabic (Freelance) — Remote, Egypt (Jun 2020 – Mar 2021)

- Translated legal documents, including witness statements, hearing orders, and birth notifications, from both English to Turkish and Turkish to English.

EDU Language Group (In-house) — İstanbul, Türkiye (Aug 2014 – Aug 2015)

- Translated materials for clients, including HSBC, IKEA, and Michelin.
- Conducted web localization for platforms like SAS Factory Miner and FLS International.
- Translated daily news articles (DR News website) and official documents (apostilles, IDs).

Digital Marketing Specialist

Özdilek Holding — Bursa, Türkiye (Dec 2016 – Sep 2019)

- Managed social media content, schedules, and engagement across platforms.
- Produced and edited marketing materials, newsletters, and corporate magazine content.
- Maintained website content and led digital campaigns, including influencer and YouTube projects.

Content Marketing Specialist

Insider — İstanbul, Türkiye (Aug 2015 – Sep 2016)

- Created marketing assets (case studies, e-books, infographics) in English and Turkish.
- Managed social media content and engagement, planned newsletters, and organized webinars.

News Presenter & Editor

Yeditepe İletişim Hizmetleri A.Ş. (Ulusal Kanal) — İstanbul, Türkiye (Jun 2012 – Aug 2013)

- Delivered midday new bulletins.
- Researched and wrote international news segments
- Performed voiceover for news articles.

EDUCATION AND TRAINING

BA in English Language and Literature

Boğaziçi University, İstanbul, Turkey (Sep 2006 - Jun 2012)

EQF level 6

PERSONAL SKILLS

Language skills: Turkish (Native), English (Fluent), German (Intermediate)

Digital skills: Good command of translation programs (Trados2007, Trados SDLX, TradosStudio2011, Memsource)

Good command of marketing tools (Mailchimp, Emarsys, Go to webinar)

Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)